

עונה חורף בישראל - עונות השנה בישראל - Winter

שבט התשע"ו - 2/2016 • 988



הימים קצרים עתה והלילות מתארכים. אבל עדין יש לנו גם ימים בהירים וחמים, לא כמו בארצות הצפון. שם המשמש איננה זורחת כמעט בכל חודשים החורף. הראות טוביה, האווור צלול ושקוף - "ריח של גשם" - והונפים הירוקים מתמלאים בפרחים: "כלניות, כלניות, כלניות אדמניות ופפהיות, כלניות, כלניות, כלניות מטולות, חינניות", שרה להן שוננה דמארי בשירים הנפלא של נתן אלתרמן ומשה וילנסקי.

לוד השנה שלנו מורכב מ-12 חודשים - זה הזמן שבו כדור הארץ מקיים את השימוש וחוזר לנקודת ההתחלה. יש 365 ימים בשנה, והם נחלקים לארבע עונות שונות זו מזו ומשלימות זו את זו: החורף והקיץ, האביב והסתי. כל עונה מיוחדת במזג-אוויר שונאי, בשינויים במצב החמי והצומח, ובשירים המייחדים רק לה. כל עונה ומצב הרוח שהוא משרה עליון. בישראל, עונות המעבר - סתיו ואביב - הן קצחות ומאופיינות בחילופי מזג-אוויר מפתיעים.

בשיר הפתיחה של סדרת הטלויוויה "קרוסלה", שתיארה את עונות השנה, נכתב:

"אֵז בָּאוּ נִסְתַּוְבּ בְּקָרְוָסָלָה
לְמַטָּה וּלְמַעְלָה וּסְבִיב
אֵז בָּאוּ נִסְתַּוְבּ בְּקָרְוָסָלָה
בְּקִיצָן, בְּחָרָפָן, בְּסְתִוָן וּבְאַבָּבָן..."

לאה נאור
סופרת, מתרגמת ומשוררת

חורף
צינית בוקר, צרחת ערב, העירוני - אַיאַקְצָה. ואני יודעת מה פתאום שמחת החג עלְ קָפְצָה, כתוב המשורר חיים נחמן ביאליק (משירי החורף).

החורף הוא העונה הקרה ביותר והגשומה ביותר בשנה. מדי שנה אנו מחקים ומקווים לעונה ברוכת גשמי, ומתגעגעים לשמייה החמה, למוגפים, למטריה ולמעלי החם. "גשם, גשם, בוא!", שרה להקת הנח"ל במלותיה של תרצה אתר ובלחן של אלונה טוראל.

שלג יורד בירושלים ובפסגות ההרים. בנחלים, אפילו בוואדיות (נחל האכזב) זורמים מים רבים. הנוף מתחלף מאפור ייש לירוק עד. הפורדים הירוקים משובצים פתאום בצעב הכתום של התפוזים והקלמנטיניות, ובצבע הצהוב בוהק של האשכוליות והלימונים.



בול ומעטפה - עיצוב: מירי ניסטור
איו: תמר נהיר-ינאי
עיצוב חותמת: מירי ניסטור
Stamp & FDC - Design: Miri Nistor
Illustration: Tamar Nahir-Yanai
Cancellation Design: Miri Nistor

Seasons in Israel - Winter

Our calendar consists of twelve months – the amount of time it takes the Earth to complete one full cycle around the Sun.

The 365 days of the year are divided into four different seasons, each of which complements another: winter and summer, spring and autumn. Each season is characterized by its own typical weather, changes in the animals and plants and by its designated songs. Every season creates a certain type of atmosphere. In Israel the transitional seasons – autumn and spring – are short and often bring surprising weather changes.

Winter

"The chill of morning, the shriek of the crow, awakened me. And I know not why holiday joy suddenly came upon me" wrote poet Haim Nachman Bialik (from Songs of Winter).

Winter is the coldest season, and it brings the rain. Each year we wait and hope for abundant winter rains and look forward to using our warm blankets, boots, umbrellas and coats. "Come rain!" sang the IDF Nachal entertainment troupe, lyrics by Tirza Atar and melody by Alona Turel.

Snow falls in Jerusalem and on the high mountain peaks. Water gushes in the rivers and even in the previously dry riverbeds. The Israeli landscape turns from dry grey to bright green. The green orchards are dotted with orange and yellow citrus fruit.

The days grow shorter as the nights lengthen. But we still enjoy clear warm days, as opposed to countries far to the north where the sun barely shines at all during the winter months.

Good visibility, clear crisp air, the "smell of rain" – and the green landscape fills with flowers: Shoshana Damari sang "Anemones, anemones, reddish red-haired anemones, graceful anemones" in the wonderful song by Natan Alterman and Moshe Wilensky.



From the theme song for the children's television program *Carousel*, which described the seasons of the year:

"So come whirl round on the carousel
Down and up and all around,
So come whirl round on the carousel
In summer, winter, autumn and spring..."

Leah Naor

Author, translator and poet

* All songs have been loosely translated from the original Hebrew.

Issue:	February 2016	נפקה:	פברואר 2016
Stamp Size (mm):	40 x 30 mm	מידת הבול (מ"מ):	30 x 40 mm
Plate:	1009	לוח:	1009
Stamps per Sheet:	15	בולים בגליל:	15
Tabs per Sheet:	5	שבלולים בגליל:	5
Method of printing:	Offset	שיטת הדפסה:	אוגוף
Security mark:	Microtext	סימן אבטחה:	מיקרו-טקסט
Printer:	Joh. Enschede, The Netherlands	דפסו:	יוהאן אנסצ'ה, הולנד